ÁLTALÁNOS ÉRTÉKESÍTÉSI FELTÉTELEK

Az Általános Értékesítési Feltételek ezen v1.2 számú verzióját a lenti hatálybalépési időpontot követően létrejött szerződésekre kell alkalmazni.

1. Tárgyi hatály

1.1 Kifejezett eltérő megállapodás hiányában a jelen Általános Értékesítési Feltételek, mint a Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH Magyarországi Fióktelepe (a továbbiakban: „**ZEISS IMT**”) által alkalmazott általános szerződési feltételek (a továbbiakban: „**Általános Szerződési Feltételek**”) vonatkoznak az áruk és termékek adásvételére és szolgáltatások nyújtására vonatkozóan a vállalkozásnak minősülő vevővel (a továbbiakban: „**Vevő**”) kötött azon szerződésekre, amelyek a jelen Általános Szerződési Feltételekre hivatkozással jönnek létre. A jelen Általános Szerződési Feltételek alkalmazásában árunak, terméknek minősül minden, a ZEISS IMT által értékesített áru, termék, így különösen, de nem kizárólagosan a mérőberendezések, tapintók, hosszabbítók, csatlakoztató elemek, tapintóbeállító eszközök, adapterlemezek, egyéb alkatrészek, kiegészítők stb.

1.2 A Vevőnek a jelen Általános Szerződési Feltételekkel ellentmondásban lévő vagy attól eltérő általános szerződési feltételei csak annyiban alkalmazandók, amennyiben a ZEISS IMT ahhoz kifejezetten írásban hozzájárult. Ilyen hozzájárulás hiányában a ZEISS IMT által az áruk, termékek adásvétele és szolgáltatások nyújtása minden esetben a jelen Általános Szerződési Feltételek alapján történik, még akkor is, ha a Vevő a saját általános szerződési feltételeire hivatkozik.

1.3 Amennyiben az egyes az áruk, termékek adásvételére és szolgáltatások nyújtására vonatkozóan különös szerződési feltételek, keretmegállapodások vagy egyéb egyedi szerződéses megállapodások (a továbbiakban: „**Különös Feltételek**”) kerültek megkötésre, azok, mint egyedileg megtárgyalt szerződési feltételek, elsőbbséget élveznek a jelen Általános Szerződési Feltételekkel szemben.

1.4 A törvények és a jogszabályi rendelkezések alkalmazhatóságára vonatkozó jelen Általános Szerződési Feltételekben foglalt esetleges hivatkozások csak egyértelműsítő jellegűek. A törvények és a jogszabályi rendelkezések kifejezett hivatkozás nélkül is alkalmazandók, kivéve, ha azokat a jelen Általános Szerződési Feltételek módosítják vagy azok alkalmazását kizárják.

2. Teljesítmény adatok

2.1 A ZEISS IMT szállításaival (árukkal, termékekkel) és szolgáltatásaival kapcsolatos adatok, információk és tanácsok a ZEISS tapasztalatain alapulnak. A megadott értékek, beleértve, de nem kizárólagosan a teljesítményadatokat, szabványos laboratóriumi körülmények között végzett tesztek során meghatározott átlagértékek, és nem jótállás vagy szavatosság tárgyát képező specifikációk.

2.2 A ZEISS árukra, termékekre és szolgáltatásokra vonatkozó valamennyi információ, beleértve, de nem kizárólagosan az ajánlatokban és nyomtatott vagy online

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALES

This v1.2 version of the General Terms and Conditions of Sales shall apply to contracts entered into after the effective date below.

1. Scope

1.1 Unless expressly agreed otherwise, these General Terms and Conditions of Sales as standard contract terms (hereinafter: the “**General Terms and Conditions**”), applied by Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH Hungarian Branch Office (hereinafter: the “**ZEISS IMT**”), shall apply to contracts for the sale of goods and the provision of services concluded with a customer, that is an undertaking (hereinafter: the “**Customer**”), and which are concluded with reference to these General Terms and Conditions. For the purposes of these General Terms and Conditions, all goods and products sold by ZEISS IMT, including but not limited to measuring devices, probes, extension leads, connecting elements, probe adjustment devices, adapter plates, other parts, accessories etc., are considered goods and products.

1.2 Any general terms and conditions of the Customer which conflict with or deviate from these General Terms and Conditions shall only apply to the extent that ZEISS IMT has expressly agreed to them in writing. Without such consent, any delivery of goods, products and provision of services by ZEISS IMT shall in any case be based on these General Terms and Conditions even if the Customer has referred to its own general terms and conditions.

1.3 To the extend special conditions, framework agreements or other individual contractual agreements on delivery of goods, products and provision of services have been agreed as special conditions (hereinafter: the “**Special Terms**”), those, as individually negotiated terms and conditions, shall take precedence over these General Terms and Conditions.

1.4 Possible references herein to the applicability of the law and statutory provisions shall only have a clarifying meaning. Even without an express reference, the law and statutory provisions shall apply unless they are amended or excluded herein.

2. Performance Data

2.1 Data, information, and advice in connection with ZEISS IMT’s deliveries (goods, products) and services are based on ZEISS’ experience. The values stated, including but not limited to performance data, are average values determined in tests under standard laboratory conditions and are not guaranteed or warranted specifications.

2.2 All information about ZEISS’ goods, products and services, including but not limited to illustrations, drawings, weights, dimensions, and performance specifications contained

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

anyagokban szereplő illusztrációkat, rajzokat, súlyokat, méreteket és teljesítményleírásokat, megközelítő átlagértékek. Ezek nem jelentenek jótállást vagy szavatosságot a minőségre vagy a tartósságra, csak hozzávetőleges leírásokat vagy jelöléseket. Az iparágban szokásos eltérések megengedettek. Az egyes árukról, termékekről (pl. CMM-ről, CT-ről stb.) az ajánlatban szereplő képek csak illusztrációk, nem a konkrét szállítási specifikációt jelenítik meg.

2.3 Az áruk és termékek szokásos elhasználódásnak vannak kitéve, ami nem keletkeztet kellékszavatossági jogokat.

2.4 Az áruk, termékek „használt”-ként történő meghatározása az áru minőségére vonatkozó megállapodásnak tekintendő. Az elhasználódás jelei, minőségi hibák vagy más olyan korlátozások, amelyek láthatóak vagy jellemzően az áru, termék használt jellegéből adódnak, nem minősülnek minőségi hibának, vagyis ezek fennállása nem minősül hibás teljesítésnek.

2.5 A Vevő – a ZEISS IMT előzetes írásbeli hozzájárulása hiányában vagy erre irányuló gyártói előírás nélkül – az árukon, termékeken lévő logókat, márkajeleket és biztonsági feliratokat, melyeket a ZEISS IMT, a ZEISS vagy a gyártó felhelyezett, nem jogosult eltávolítani, eltakarni, azokat felismerhetetlenné vagy egyébként láthatatlanná tenni.

3. Kiszállítás, birtok átruházása, kárveszély átszállása, helyszíni telepítés

3.1 Kifejezett eltérő megállapodás hiányában a ZEISS IMT a ZEISS Oberkochen-ben, Németországban lévő gyártói üzeméből szállít (EXW INCOTERMS 2020).

3.2 A ZEISS IMT csak akkor tartozik a kiszállítás teljesítésével, ha a kiszállításról a Különös Feltételekben kifejezetten megállapodtak. Ilyen megállapodás esetén a ZEISS IMT fenntartja magának a jogot arra, hogy a kiszállítást az általa választott fuvarozóval/szállítmányozóval végeztesse.

3.3 A ZEISS IMT által az ajánlatban közölt szállítási határidők, határnapok, időszakok csak akkor minősülnek kötelező jellegűnek, ha a ZEISS IMT azokat kifejezetten kötelezőként jelölte meg vagy erősítette meg. Kifejezett írásbeli megerősítés nélkül ezek az ajánlatban közölt szállítási határidők, határnapok, időszakok kizárólag nem kötelező, csak célzott szállítási határidőknek, határnapoknak, időszakoknak minősülnek és ekként kizárólag tájékoztató jellegűnek tekintendők.

3.4 Kizárólag a Vevő megrendelésének a ZEISS IMT általi visszaigazolásában (a továbbiakban: „**Megrendelés Visszaigazolás**”) megjelölt szállítási határnap tekintendő kötelező jellegű szállítási határnapnak (a továbbiakban: „**Szállítási Határnap**”). A Megrendelés Visszaigazolás egyebekben a ZEISS IMT visszaigazolásának tekintendő a Vevő számára arról, hogy a Vevő megrendelése (PO) beérkezett, elfogadásra és feldolgozásra került a jelen Általános Szerződési Feltételekre és a ZEISS IMT ajánlatára is figyelemmel.

in offers, quotations and printed or online materials, are approximate average values. They are not a guarantee or warranty of quality or durability, but approximate descriptions or markings. Deviations customary in the industry shall be allowed. The images of individual goods and products (e.g. CMM, CT etc.) included in the offer, quotation, are for illustration purposes only and do not represent the actual delivery specifications.

2.3 Goods and products are subject to normal wear and tear, which do not constitute any rights regarding warranty for defects

2.4 The description of goods, products as “used” is a quality agreement. Signs of wear and tear, quality flaws or other limitations that are visible or typically result from the characteristic of goods, products being used are no defects in quality, i.e. their presence does not constitute a default of performance.

2.5 The Customer shall not be entitled to remove, obscure, render unrecognizable or otherwise render invisible any logos, brand marks and safety inscriptions on the goods or products, which ZEISS IMT, ZEISS or the manufacturer has affixed, without the prior written consent of ZEISS IMT or without the manufacturer’s instructions to that effect.

3. Delivery, Transfer of Risk of Hazard, On-site Installation

3.1 Unless expressly agreed otherwise, ZEISS IMT shall deliver ex works (EXW INCOTERMS 2020) from ZEISS, Oberkochen, Germany.

3.2 ZEISS IMT owes the shipment of the deliveries only if shipment has been expressly agreed in the Special Terms. In the event of such an agreement, ZEISS IMT reserves the right to have the delivery carried out by the carrier/forwarder of its choice.

3.3 Delivery deadlines, dates, periods communicated by ZEISS IMT in the quotation shall only be considered binding if ZEISS IMT has expressly indicated or confirmed them as binding. Unless expressly confirmed in writing, these delivery dates and times or periods stated in the quotation are only non-binding, targeted delivery deadlines, dates, periods and as such are for information purposes only.

3.4 Only the delivery date indicated in the confirmation of the Customer’s order by ZEISS IMT (hereinafter: the “**Order Confirmation**”) shall be considered as a binding delivery date (hereinafter: the “**Delivery Date**”). The Order Confirmation otherwise means ZEISS IMT’s confirmation to the Customer that the Customer’s order (purchase order/PO) has been received, accepted, and processed, also subject to these General Terms and Conditions as well as to ZEISS IMT’s quotation.

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

3.5 A telepítéshez szükséges és az annak előfeltételét képező helyszíni követelményeket/szükségleteket (a továbbiakban: „**Telepítési Hely Követelményei**" vagy „**Installation Site Requirements**"), melyről a ZEISS IMT a Vevőt az „Installation Site Requirements" című dokumentum megküldésével tájékoztatja, a Vevőnek kell biztosítania saját költségén a Szállítási Határnapra. Az „Installation Site Requirements" című dokumentumot a ZEISS IMT a Vevő részére az ajánlatadási folyamat során bocsátja rendelkezésre. A Vevő a megrendelés (PO) leadásával elismeri és igazolja, hogy a Telepítési Hely Követelményeit megismerte, és azok Szállítás Határnapra saját költségén történő maradéktalan teljesítésére kötelezi magát. A helyszíni telepítés/felállítás kapcsán a ZEISS IMT ellenőrzi a Telepítési Hely Követelményeinek megvalósulását a következők szerint, és amelynek eredményét a telepítés előtti kérdőíven (a továbbiakban: „**Telepítés Előtti Kérdőív**") dokumentálja: a Szállítási Határnapot kellő idővel megelőzően, mely hozzávetőlegesen a Szállítási Határnapot megelőző 1 (egy) hónapot jelenti, a Vevővel egyeztetett időpontban a ZEISS személyzet a Telepítési Helyet megtekinti/ellenőrzi (a továbbiakban: „**Helyszíni Ellenőrzés**"), és a Telepítési Hely Követelményei kapcsán tapasztaltakat a Telepítés Előtti Kérdőívben dokumentálja. Amennyiben a Helyszíni Ellenőrzés alkalmával az kerül megállapításra, hogy a Telepítési Hely Követelményei még nem teljesültek, abban az esetben **(a)** a Vevő a ZEISS IMT által a Megrendelés Visszaigazolásban megjelölt Szállítási Határnap módosítását kezdeményezheti, mely esetben a ZEISS IMT a 3.9 pontban foglaltakra is figyelemmel megállapodik a Vevővel egy új szállítási napban és a telepítés új időpontjában/időszakában vagy **(b)** a Vevő kifejezetten vállalja, hogy a Szállítási Határnapra a Telepítés Előtti Kérdőívben rögzített hiányosságokat maradéktalanul pótolja és megerősíti, hogy a Telepítési Hely Követelményeit a Szállítási Határnapra teljesíti. Amennyiben a Telepítés Előtti Kérdőívben rögzített hiányosságok teljesítése a Szállítási Határnapig nem valósul meg az a jelen Általános Szerződési Feltételekben meghatározott következményekkel járhat. A fenti (a) pont szerinti esetben (Szállítási Határnap módosításának Vevő általi kezdeményezése) a Szállítási Határnap és a ZEISS IMT és Vevő között megállapodott új szállítási nap közötti időszakra a tárolási díjra vonatkozóan a 3.10. pontban foglalt rendelkezések megfelelően alkalmazandók, és úgyszintén a 3.11. és 3.12. pontban foglaltak is megfelelően alkalmazandók.

3.5 The site requirements/preconditions for the installation (hereinafter: the "**Installation Site Requirements**"), of which ZEISS IMT informs the Customer by sending the document titled "Installation Site Requirements", shall be provided by the Customer at its own expense for the Delivery Date. The document "Installation Site Requirements" is provided by ZEISS IMT to the Customer during the process for making a quotation. By submitting a Purchase Order (PO), the Customer acknowledges and confirms that the Customer has read the "Installation Site Requirements" and agrees to comply fully with them by the Delivery Date at its own expense. In connection with the on-site installation/setup, ZEISS IMT shall verify the fulfillment of the Installation Site Requirements as follows, and the outcome of such verification shall be documented in the pre-installation questionnaire (hereinafter referred to as the "**Pre-Installation Questionnaire**"): within a reasonable time prior to the Delivery Date – approximately one (1) month prior to the Delivery Date – the ZEISS personnel shall inspect/verify the Installation Site (hereinafter: the "**Site Inspection**") at a time agreed with the Customer, and shall document their observations regarding the Installation Site Requirements in the Pre-Installation Questionnaire. If, during the Site Inspection, it is determined that the Installation Site Requirements have not yet been fulfilled, then **(a)** the Customer may request a modification of the Delivery Date specified by ZEISS IMT in the Order Confirmation, in which case ZEISS IMT shall, in consideration of Section 3.9, agree with the Customer on a new delivery date and a new installation time/period; or **(b)** the Customer expressly undertakes to fully remedy the deficiencies recorded in the Pre-Installation Questionnaire by the Delivery Date and confirms that the Installation Site Requirements will be fulfilled by the Delivery Date. If the deficiencies recorded in the Pre-Installation Questionnaire are not remedied by the Delivery Date, this may result in consequences as set forth in these General Terms and Conditions. In the case referred to in point (a) above (i.e. where the Customer initiates the modification of the Delivery Date), the provisions of Section 3.10 regarding storage fees shall apply accordingly to the period between the original Delivery Date and the new delivery date agreed between ZEISS IMT and the Customer, and the provisions of Sections 3.11 and 3.12 shall likewise apply accordingly.

3.6 A ZEISS IMT a Vevőt tájékoztatja a mérőberendezés (ideértve a jelen Általános Szerződési feltételek alkalmazásában pl. a CMM, CT, ScanBox berendezéseket, mikroszkópot stb.) gyártásának befejezéséről (a továbbiakban: „**Gyártási Készre Jelentés**"). Ha a mérőberendezés vételárának valamely részlete a Gyártási Készre Jelentéshez kötött, abban az esetben a ZEISS IMT a Gyártási Készre Jelentést követően jogosult a mérőberendezés vételárának vonatkozó részletéről a számlát kiállítani (csomagárat tartalmazó ajánlat esetben, vagyis, ha az ajánlat pl. szolgáltatást és/vagy egyéb kiegészítőket is tartalmaz, akkor ez akként értendő és alkalmazandó, hogy a csomagár vonatkozó részletéről jogosult a ZEISS IMT a számlát kiállítani, abban az esetben is, ha a mérőberendezés vételára az

3.6 ZEISS IMT informs the Customer of the completion of the production of the measuring device (including, for the purposes of these General Terms and Conditions, e.g. the CMM, CT, ScanBox devices, microscope etc.) (hereinafter: the "**Production Completion Report**"). If a part of the purchase price of the measuring device is subject to the Production Completion Report, ZEISS IMT shall be entitled to issue an invoice for the relevant part of the purchase price of the measuring device (in the case of a package price quotation, i.e. if the quotation includes e.g. services and/or other accessories, this shall be understood and apply to the extent that ZEISS IMT shall be entitled to invoice the relevant part of the package price even if the purchase price of the measuring device is indicated

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

ajánlatban külön feltüntetésre kerül) és a Vevő részére megküldeni, melyet a Vevő köteles határidőben megfizetni. A félreértések elkerülése érdekében a ZEISS IMT kifejezetten rögzíti, hogy a „**csomagár**" kifejezés alatt minden olyan ármeghatározási esetkör értendő a jelen Általános Szerződési Feltételek alkalmazásában, amikor a ZEISS IMT ajánlata több tételt (pl. mérőberendezést, kiegészítőket, adatrendszert, szolgáltatásokat, szoftvereket) tartalmaz, vagyis a ZEISS IMT egyidejűleg, egy ajánlatban foglaltan több tételre ad ajánlatot és ezek vételára és/vagy díja (ideértve a kapcsolódó költségeket is, mint pl. szállítási díjat) az adott ajánlatban összesítve kerül csak feltüntetésre vagy összesítve is feltüntetésre kerül. A ZEISS IMT kifejezetten felhívja a Vevő figyelmét arra, hogy a szállítást jogosult a vonatkozó vételár-részlet (vagy csomagár részlet) beérkezéséig visszatartani. Ilyen esetben a Szállítási Határnap módosul legkevesebb a Vevő fizetési késedelmének időtartamával, de ez lényegen hosszabb is lehet, legfeljebb azonban a fizetési kötelezettség teljesítésétől számított 3 (három) hónappal későbbi dátum lehet.

3.7 A mérőberendezés előre össze van szerelve és speciális szállítási ládákba van csomagolva. A ZEISS IMT felhívja a Vevő figyelmét arra, hogy az áru, termék (pl. mérőberendezés) csomagolása (ideértve a speciális szállítási ládákat is) csak arra szolgál, hogy megvédje azt a szállítás és a megfelelő rövid távú tárolás során, száraz és biztonságos helyen. A Vevő telephelyén belül a telepítés helyszínére történő szállításhoz és a szállító járműről történő kirakodáshoz a Vevőnek saját költségén és kockázatára szállítóeszközöket (pl. targonca, daru) kell biztosítania. A telepítés helyszínét és a szállítási útvonalakat (pl. folyosók, liftek stb.) megfelelően elő kell készíteni az akadálymentes áthaladáshoz a várakozási idők kiküszöbölése és elkerülése érdekében. A kárveszély az áruk, termékek tekintetében a fuvar járműről történő kirakodás megkezdésekor száll át a Vevőre.

3.8 A ZEISS IMT a Gyártási Készre Jelentés megtörténtét követően emlékezteti a Vevőt a mérőberendezés szállításának napjáról, vagyis a Szállítási Határnapról, továbbá tájékoztatja a telepítésének konkrét napjáról vagy több napos telepítés esetén a telepítés kezdő napjáról és tervezett befejező napjáról, továbbá a telepítő személyzet (ZEISS személyzet) érkezési időpontjáról, továbbá az esetleges egyéb információkról. A Vevő köteles a mérőberendezést a Megrendelés Visszaigazolásban megjelölt Szállítási Határnapon átvenni, továbbá a telepítést, illetve annak megkezdését lehetővé tenni a ZEISS IMT részére a jelen Általános Szerződési Feltételekben és a ZEISS IMT által nyújtott esetleges egyéb tájékoztatókban foglaltak szerint. Az átvételi kötelezettségre és a telepítés lehetővé tételének kötelezettségére vonatkozó rendelkezések értelemszerűen megfelelően irányadók a jelen Általános Szerződési Feltételekben foglaltak szerinti módosított szállítási határnapok esetén is.

3.9 Ha a kiszállítás és/vagy az átvétel és/vagy a telepítés olyan okból késik vagy meghiúsul, amelyért a Vevő felelős, vagy amely a Vevő érdekkörében felmerülő bármilyen okra vezethető vissza, ideértve különösen, de nem kizárólagosan a fizetési késedelmet, az átvétel késedelmét vagy megtagadását

separately in the quotation) after the Production Completion Report and to send it to the Customer, which the Customer shall pay in due time. In order to avoid any misunderstanding, ZEISS IMT expressly states that the term "**package price**" shall be understood to include all pricing scenarios for the purposes of these General Terms and Conditions, where ZEISS IMT's quotation includes several items (e.g. measuring device, accessories, data systems, services, software), i.e. ZEISS IMT offers several items at the same time in one quotation and the purchase price and/or the fee (including related costs such as delivery charges) of these items are only indicated in the respective offer in aggregate or are also indicated in aggregate. ZEISS IMT expressly draws the Customer's attention to the fact that it shall be entitled to withhold delivery until receipt of the relevant purchase price (package price) instalment. In such a case, the Delivery Date will be modified by at least the duration of the Customer's delay in payment, but may be substantially longer, up to a maximum of three (3) months after the date of payment.

3.7 The measuring device is preassembled and packed in special transportation crates. ZEISS IMT draws the Customer's attention to that goods', product's (e.g. measuring device) packaging (including special transportation crates) is intended only to protect it during transportation and proper short-term storage, in a dry and secure location. For transportation at the installation site within the Customer's premises and for unloading from the transport vehicle, the Customer shall provide transport devices (e.g. forklift, cranes etc.) at its own cost and risk. The site for installation and transport routes (e.g. corridors, elevators etc.) must be appropriately prepared for unobstructed passage to eliminate and avoid waiting times. The risk of hazard to goods, products is passed to the Customer when unloading from the transport vehicle begins.

3.8 ZEISS IMT will remind the Customer of the date of delivery (the Delivery Date) of the measuring device after the Production Completion Report has been issued, and will inform the Customer of the specific date of installation or, in case of installation over several days, the starting date and the planned completion date of installation, the arrival date of the installation personnel (ZEISS personnel) and other possible information. The Customer shall take delivery of the measuring device on the Delivery Date specified in the Order Confirmation and allow ZEISS IMT to install or start the installation process as specified in these General Terms and Conditions and in any other information provided by ZEISS IMT. The provisions regarding the obligation to accept delivery and the obligation to enable installation shall apply mutatis mutandis in the case of modified delivery dates as set forth in these General Terms and Conditions.

3.9 If the shipment and/or delivery and/or installation is delayed or fails for any reason for which the Customer is responsible or for any reason attributable to the Customer, including but not limited to delay of payment, delayed acceptance or refusal to accept delivery for any reason, failure

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

bármilyen okból, a Telepítési Hely Követelményei szállítást megelőző teljesítésének elmulasztását, vagy Telepítés Előtti Kérdőívben a Vevői által tett vállalás (ld. a 3.5. (b) pontban) nem teljesítését, abban az esetben a Szállítási Határnap és/vagy a telepítési határidő/határnap/időszak meghosszabbodik, illetve módosul legkevesebb a mulasztás időtartamával, de ez lényegen hosszabb, legfeljebb azonban 3 (három) hónap is lehet az Általános Szerződési Feltelekben foglalt vagy az Általános Szerződési Feltelekben hivatkozott előfeltételek megvalósulásától és erről a Vevő által a ZEISS IMT felé küldött értesítés dátumától számítva. Mindez azonban nem érinti és nem korlátozza a ZEISS IMT további, jogszabályon alapuló vagy az Általános Szerződési Feltelekben meghatározott követeléseit és jogait.

3.10 Ha a Vevő a ZEISS IMT által a Megrendelés Visszaigazolásban megjelölt Szállítási Határnapot legalább 2 (kettő) héttel megelőzően e-mailben jelzi a ZEISS IMT felé, hogy a mérőberendezést nem tudja átvenni bármilyen okból, és így a telepítésre sem kerülhet sor, akkor a ZEISS IMT a 3.9 pontban foglaltakra is figyelemmel megállapodik a Vevővel egy új szállítási napban és a telepítés új időpontjában/időszakában. Ebben az esetben a ZEISS IMT a Megrendelés Visszaigazolásban meghatározott Szállítási Határnap és a Vevővel megállapodott új szállítási nap közötti időszakban a ZEISS 3.1 pont szerinti gyártói üzemében vagy a ZEISS IMT által meghatározott helyen a Vevő által fizetendő tárolási díj ellenében tárolja a mérőberendezést. A tárolási díj 1 (egy) havi összege a mérőberendezés vételárának 1 (egy) %-a. Csomagár esetében, ha a mérőberendezés vételára nem kerül az ajánlatban külön feltüntetésre, akkor a tárolási díj 1 (egy) havi összege a csomagár 1 (egy) %-a. Tört hónap esetén is a teljes hónapra eső tárolási díj kerül felszámításra. A tárolási díjról a számlát a ZEISS IMT adott hónapra előre számlázza ki a Vevő részére. Abban az esetben, ha a mérőberendezés vételára (csomagár esetében a teljes csomagár) a ZEISS IMT ajánlata szerint egy részletben fizetendő, akkor a jelent pont szerinti esetben a ZEISS IMT a Megrendelés Visszaigazolásban megjelölt Szállítási Határnap elteltével jogosult a mérőberendezés teljes vételáráról a számlát kiállítani (csomagár esetében a teljes csomagárról) és a Vevő részére megküldeni, melyet a Vevő köteles határidőben megfizetni.

3.11 Ha a Vevő a ZEISS IMT által a Megrendelés Visszaigazolásban megjelölt Szállítási Határnapot legfeljebb 2 (kettő) héttel megelőzően jelzi csak e-mailben a ZEISS IMT felé, hogy a mérőberendezést nem tudja átvenni bármilyen okból, és így a telepítésre sem kerülhet sor, akkor a ZEISS IMT a 3.9 pontban foglaltakra is figyelemmel megállapodik a Vevővel egy új szállítási napban és a telepítés új időpontjában/időszakában, azzal, hogy ebben az esetben azonban a Vevő köteles a ZEISS IMT részére megfizetni **(a)** a már megrendelt szállítás ZEISS IMT-re terhelt/terhelendő költségét, továbbá **(b)** a fenti 3.10 pontban meghatározott mértékű tárolási díjat az ott meghatározott feltételekkel, valamint **(c)** a helyszíni telepítési szolgáltatás árajánlatban meghatározott teljes díját (amennyiben csomagár esetében a telepítési díj külön nem kerül feltüntetésre az ajánlatban, akkor az ajánlat időpontjában az

to comply with the Installation Site Requirements prior to delivery, or failure by the Customer to comply with any commitment made in the Pre-Installation Questionnaire (see Section 3.5 (b)), the Delivery Period and/or the Installation deadline/date/period shall be extended or modified by a period of no less than the period of default, but may be substantially longer, up to a maximum of three (3) months from the date of fulfilment of the preconditions set out in the General Terms and Conditions or referred to in the General Terms and Conditions, and the date of the notification to ZEISS IMT about it by the Customer. However, this shall not affect or limit any other claims and rights of ZEISS IMT based on law or set out in the General Terms and Conditions.

3.10 If the Customer notifies ZEISS IMT by e-mail at least two (2) weeks prior to the Delivery Date indicated by ZEISS IMT in the Order Confirmation that the Customer cannot receive the measuring device for any reason, and therefore no installation can take place, ZEISS IMT shall agree with the Customer on a new delivery date and the new date/period of installation, subject to the provisions of Section 3.9. In this case, ZEISS IMT shall store the measuring device at the ZEISS manufacturing plant specified in Section 3.1 or at a location specified by ZEISS IMT for a storage fee payable by the Customer during the period between the Delivery Date specified in the Order Confirmation and the new delivery date agreed with the Customer. The monthly storage fee is one (1) % of the purchase price of the measuring device. In the case of package price, if the purchase price of the measuring device is not indicated separately in the quotation, the monthly storage fee shall be one (1) % of the package price. In the case of a split month, the storage fee for the whole month will be charged. The storage fee will be invoiced to the Customer by ZEISS IMT in advance for the given month. In case the purchase price of the measuring device is to be paid in one instalment (total package price in case of package price) according to the quotation of ZEISS IMT, ZEISS IMT shall be entitled to issue an invoice for the total purchase price of the measuring device (for the total package price in the case of a package price) after the Delivery Date indicated in the Order Confirmation has passed and to send it to the Customer, which the Customer shall pay in due time.

3.11 If the Customer notifies ZEISS IMT by e-mail only up to two (2) weeks prior to the Delivery Date indicated by ZEISS IMT in the Order Confirmation that it is unable to receive the measuring device for any reason and thus the installation cannot take place, ZEISS IMT shall agree with the Customer on a new delivery date and a new date/time for the installation, subject to the provisions of Section 3.9, provided, however, that in this case the Customer shall pay to ZEISS IMT **(a)** the costs of the shipment already ordered and charged/to be charged to ZEISS IMT, and **(b)** storage fees at the rates and under the conditions set out in Section 3.10 above, and **(c)** the total fee for the on-site installation service as set out in the quotation (if the on-site installation fee for a package price is not indicated separately in the quotation, the ZEISS IMT list price for the on-site installation of the respective measuring device at the time of the quotation

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

adott mérőberendezés telepítésére irányadó ZEISS IMT listaár értendő ez alatt) figyelemmel arra, hogy a ZEISS IMT a ZEISS személyzet munkaszervezése során a telepítés adott napon/időszakban történő elvégzése érdekében szolgáltatási kapacitást kötött le. Mindez azonban nem érinti a Vevő azon kötelezettségét és nem mentesíti a Vevőt azon kötelezettsége alól, hogy a helyszíni telepítési szolgáltatás árajánlatban meghatározott teljes díját (amennyiben csomagár esetében a telepítési díj külön nem kerül feltüntetésre az ajánlatban, akkor az ajánlat időpontjában az adott mérőberendezés telepítésére irányadó ZEISS IMT listaár értendő ez alatt) a ZEISS IMT részére a telepítés tényleges elvégzésekor úgyszintén megfizesse. Ennek megfelelően tehát mind a jelen pont szerint meghiúsult telepítés, mind a telepítés tényleges teljesítése vonatkozásában terheli a Vevőt a telepítési szolgáltatás díjának megfizetésére vonatkozó kötelezettség. A telepítés tényleges teljesítése esetében és csomagár esetén értelemszerűen ezen utóbbi rendelkezés akként alkalmazandó, hogy a tényleges telepítéshez kötött csomagár megfizetésének kötelezettsége terheli a Vevőt. Abban az esetben, ha a mérőberendezés vételára (csomagár esetében a csomagár) a ZEISS IMT ajánlata szerint egy részletben fizetendő, akkor a jelent pont szerinti esetben a ZEISS IMT a Megrendelés Visszaigazolásban megjelölt Szállítási Határnap elteltével jogosult a mérőberendezés teljes vételáráról (csomagár esetében a teljes csomagárról) a számlát kiállítani és a Vevő részére megküldeni, melyet a Vevő köteles határidőben megfizetni.

3.12 Ha a mérőberendezés helyszínre történő kiszállításakor és/vagy a telepítést végző ZEISS személyzet telepítés helyszínére történő megérkezésekor derül ki, hogy a Telepítési Hely Követelményei a ZEISS IMT megítélése szerint nem kerültek teljesítésre vagy nem megfelelően vagy hiányosan kerültek teljesítésre, és emiatt a telepítés nem lehetséges, a Vevő köteles a mérőberendezés megfelelő tárolásáról saját költségén gondoskodni, továbbá az új telepítési határidő/határnap/időszak meghatározása vonatkozásában pedig a 3.9 pontban foglaltak irányadók. Ebben az esetben egyebekben a ZEISS IMT jogosult a helyszíni telepítési szolgáltatás árajánlatban meghatározott teljes díját (amennyiben csomagár esetében a telepítési díj külön nem kerül feltüntetésre az ajánlatban, akkor az ajánlat időpontjában az adott mérőberendezés telepítésére irányadó ZEISS IMT listaár értendő ez alatt) a Vevő részére kiszámlázni figyelemmel arra, hogy a ZEISS IMT a ZEISS személyzet munkaszervezése során a telepítés adott időszakban történő elvégzése érdekében szolgáltatási kapacitást kötött le. Mindez nem érinti a Vevő azon kötelezettségét és nem mentesíti a Vevőt azon kötelezettsége alól, hogy a helyszíni telepítési szolgáltatás árajánlatban meghatározott teljes díját (amennyiben csomagár esetében a telepítési díj külön nem kerül feltüntetésre az ajánlatban, akkor az ajánlat időpontjában az adott mérőberendezés telepítésére irányadó ZEISS IMT listaár értendő ez alatt) a ZEISS IMT részére a telepítés tényleges elvégzésekor úgyszintén megfizesse. Ennek megfelelően tehát mind a meghiúsult telepítés, mind a telepítés tényleges teljesítése vonatkozásában terheli a Vevőt a telepítési szolgáltatás árajánlatban meghatározott teljes díjának megfizetésére vonatkozó kötelezettség. A telepítés ténylegesen

shall apply), taking into account that ZEISS IMT has reserved service capacity to organize the work of ZEISS personnel in order to carry out the installation on the day/time in question. However, this does not affect the Customer's obligation and does not relieve the Customer of its obligation to pay the full price of the on-site installation service as set out in the quotation (if the on-site installation fee for a package price is not indicated separately in the quotation, the ZEISS IMT list price for the on-site installation of the respective measuring device at the time of the quotation shall apply) to ZEISS IMT again at the time of the actual installation. Accordingly, the Customer shall be liable to pay the full price for the installation service, both in respect of the installation which fails to be carried out in accordance with this Section and in respect of the actual performance of the installation. In the case of the actual on-site installation and in the case of a package price, the latter provision shall apply so that the obligation to pay the package price linked to the actual performance of the on-site installation shall be borne by the Customer. In the event that the purchase price of the measuring device (in the case of a package price, the package price) is to be paid in one instalment according to the quotation of ZEISS IMT, ZEISS IMT shall be entitled to issue and send to the Customer an invoice for the total purchase price of the measuring device (in the case of a package price, the total package price) after the Delivery Date indicated in the Order Confirmation, which the Customer shall pay in due time.

3.12 If, upon delivery of the measuring device to the installation site and/or upon arrival of the ZEISS personnel performing the installation at the installation site, it is found that the Installation Site Requirements have not been fulfilled or have been fulfilled inadequately or incompletely in the opinion of ZEISS IMT, and the installation is therefore not possible, the Customer shall ensure proper storage of the measuring device at its own expense and for the determination of the new installation date/deadline/period, the provisions of Section 3.9 shall apply. In this case, ZEISS IMT shall be entitled to invoice the Customer for the full price of the on-site installation service as specified in the quotation (if the on-site installation fee for a package price is not indicated separately in the quotation, the ZEISS IMT list price for the on-site installation of the respective measuring device at the time of the quotation shall apply), taking into account that ZEISS IMT has reserved service capacity for the organization of the ZEISS personnel in order to carry out the installation during the given period. This shall not affect the Customer's obligation and shall not relieve the Customer of its obligation to pay the full price of the on-site installation service as set out in the quotation (if the on-site installation fee for a package price is not indicated separately in the quotation, the ZEISS IMT list price for the on-site installation of the respective measuring device at the time of the quotation shall apply) to ZEISS IMT again upon the actual performance of the installation. Accordingly, the Customer shall therefore be liable to pay the full fee for the installation service as set out in the quotation both for the failed installation and for the actual installation. In the case of the actual on-site installation and in the case of a package price, the latter provision shall apply so that the

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

teljesítése esetében és csomagár esetén értelemszerűen ezen utóbbi rendelkezés akként alkalmazandó, hogy a tényleges telepítéshez kötött csomagár megfizetésének kötelezettsége terheli a Vevőt. Abban az esetben, **(a)** ha a mérőberendezés vételára (csomagár esetében a csomagár) a ZEISS IMT ajánlata szerint egy részletben fizetendő, akkor mérőberendezés teljes vételáráról (csomagár esetében a teljes csomagárról), vagy **(b)** ha a mérőberendezés vételára (csomagár esetében a csomagár) a ZEISS IMT ajánlata szerint több részletben fizetendő, akkor mérőberendezés vételárának (csomagár esetében a csomagárnak) a telepítéshez kötött utolsó részletéről a ZEISS IMT jogosult a számlát kiállítani és a Vevő részére megküldeni, ha a telepítésre a kiszállítást követő 1 (egy) hónapon belül olyan okból nem került sor, amelyért a Vevő felelős, vagy amely a Vevő érdekkörében felmerült okra vezethető vissza (ideértve különösen, de nem kizárólagosan a Telepítési Hely Követelményeinek nem teljesítését), és amelyet a Vevő köteles határidőben megfizetni. Ha a ZEISS IMT Vevő által történt jelen pont szerinti tárolást követően a helyszíni telepítés megkezdésekor mérőberendezésen vagy annak bármely részén a nem megfelelő tárolásra visszavezethető, külső hatás, környezeti behatás, elemi kár okozta külsérelmi nyomot, szemrevételezéssel megállapítható minőségi eltérést, hibát, továbbá az ezek bármelyikére visszavezethető működési rendellenességet tapasztal, arról a ZEISS IMT a Vevőt jegyzőkönyv felvétele mellett haladéktalanul tájékoztatja, és ezek semmilyen körülmények között nem minősülnek a ZEISS IMT hibás teljesítésének, így ezekre vonatkozóan a ZEISS IMT kellékszavatossági felelőssége nem alkalmazandó, és értelemszerűen a ZEISS IMT-nek kártérítési felelőssége sem áll fenn ezek vonatkozásában.

3.13 A ZEISS IMT főszabály szerint jogosult részszállításokra és/vagy részteljesítésekre. A ZEISS IMT még saját késedelme esetén is jogosult részszállításokra és/vagy részteljesítésekre, amennyiben ezek a Vevő számára észszerűek. A részszállítások és/vagy részteljesítések akkor észszerűek a Vevő számára, ha a részszállítások és/vagy részteljesítések a szerződés szerinti rendeltetés keretein belül felhasználhatók, a fennmaradó áruk leszállítása és a fennmaradó szolgáltatások teljesítése biztosított, és a Vevőnek emiatt nem keletkezik jelentős többletkiadása vagy többletköltsége (az utóbbi feltétel fennállása nem képezi a részszállítás/részteljesítés előfeltételét, ha a ZEISS IMT vállalja ezen többletköltségek vagy többletkiadások viselését).

3.14 A ZEISS IMT jogosult a teljesítéshez közreműködőt, alvállalkozót igénybe venni (ilyen esetben a „**ZEISS személyzet**" kifejezés alatt értelemszerűen az ilyen közreműködőt, alvállalkozót és azok munkavállalóit is érteni kell).

3.15 Ha a Vevőt szerződés vagy jogszabály (utóbbi értelemszerűen akkor, ha a szerződés eltérően nem rendelkezik) szerint elállási jog illeti meg, és ennek gyakorlására a Vevő számára a ZEISS IMT megfelelő határidőt tűzött, melyen belül a Vevő az elállási jogával nem él, akkor a Vevő az elállásra vonatkozó jogát elveszíti. Vevőnek a ZEISS IMT szerződésszegése vagy hibás teljesítése miatti elállási/felmondási jogát ide nem értve, a Vevő elállási/felmondási joga kizárt.

obligation to pay the package price linked to the actual performance on-site installation shall be borne by the Customer. In the event that **(a)** the purchase price of the measuring device (in the case of a package price, the package price) is payable in one instalment according to the quotation of ZEISS IMT, then the total purchase price of the measuring device (in the case of a package price, the total package price), or **(b)** if the purchase price of the measuring device (in the case of a package price, the package price) is payable in several instalments according to the quotation of ZEISS IMT, then ZEISS IMT shall be entitled to issue and send the invoice to the Customer for the last instalment of the purchase price of the measuring device (in the case of a package price, the last installment of the package price), which is linked to the installation, if the installation has not taken place within one (1) month after delivery for reasons for which the Customer is responsible or which are attributable to reasons within the Customer's control (including, but not limited to failure to meet the Installation Site Requirements), and which shall be paid by the Customer in due time. If, after storage by the Customer in accordance with this Section, ZEISS IMT detects, at the start of the on-site installation, on the measuring device or on any part thereof, trace of external damage, quality deviation or defect, or malfunction due to external influence, environmental impact, or elemental damage, or any of these, which can be attributed to improper storage, ZEISS IMT shall immediately inform the Customer thereof and record the findings, and under no circumstances shall such defects constitute a defective performance by ZEISS IMT, and ZEISS IMT shall therefore not be liable for any claims regarding warranty for defects in respect thereof, nor shall ZEISS IMT be liable for any damages in respect thereof.

3.13 As a general rule, ZEISS IMT shall be entitled to partial deliveries and/or partial performances. ZEISS IMT shall also be entitled to partial deliveries and/or performances even in case of its own delay if these are reasonable for the Customer. Partial deliveries and/or performances are reasonable for the Customer, if partial deliveries and/or performances are usable within the scope of the contractually intended purpose, the delivery of the remaining goods and performance of the remaining services is ensured, and the Customer does not incur any significant additional expenses or costs as a result (the latter condition is not a prerequisite for partial delivery/partial performance, if ZEISS IMT agrees to bear these additional costs or expenses).

3.14 ZEISS IMT shall be entitled to use a provider or subcontractor for the performance (in this case, the term "**ZEISS personnel**" shall be understood to include, mutatis mutandis, such provider or subcontractor and the employees thereof).

3.15 Any contractual or statutory rights (the latter, as appropriate, unless otherwise provided in the contract) of cancellation of the Customer from the contract, of which the Customer fails to exercise within a reasonable time limit set by ZEISS IMT, shall be forfeited. Notwithstanding the right of cancellation/termination of the Customer due to a breach of ZEISS IMT or due to a default of performance, the Customer's right of cancellation/termination is excluded.

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

4. Export-ellenőrzés

4.1 A szállítások, valamint a kapcsolódó technológia és dokumentáció értékesítése, továbbértékesítése és elidegenítése a magyar, német, az uniós és az amerikai exportellenőrzési előírások, valamint adott esetben más országok exportellenőrzési jogszabályainak hatálya alá tartozhatnak/tartozhat. Az embargóval sújtott országokba, szankcionált személyeknek vagy olyan személyeknek történő viszonteladás, amelyek/akik a szállításokat katonai célokra, ABC-fegyverekhez (atom-, biológiai és vegyi fegyverekhez) vagy nukleáris technológiához vagy kettős rendeltetésű termékekhez használják vagy használhatják, hatósági engedélyhez kötött. A megrendelésével a Vevő kijelenti, hogy megfelel az ilyen jogszabályoknak és előírásoknak, és hogy a szállításokat sem közvetlenül, sem közvetve nem szállítja olyan országokba, amelyek tiltják vagy korlátozzák ezen áruk, termékek behozatalát. A Vevő kijelenti, hogy beszerzi az exporthoz és/vagy importhoz szükséges összes engedélyt.

4.2 Ha valamely kötelezettség teljesítése az alkalmazandó exportellenőrzési jogszabályok vagy előírások szerinti engedélyezési vagy jóváhagyási követelmények vagy egyéb követelmények vagy eljárások miatt késik, a teljesítési idő ennek megfelelően meghosszabbodik, illetve módosul az ilyen késedelem időtartamával.

4.3 A ZEISS IMT és a Vevő is jogosult a szerződés teljesítését megtagadni, amennyiben a teljesítést az alkalmazandó exportellenőrzési jogszabályok vagy előírások tiltják. A teljesítés megtagadásának okát haladéktalanul közölni kell a másik féllel.

4.4 A Vevő sem közvetlenül, sem közvetve nem értékesíthet, exportálhat vagy reexportálhat **(a)** az Orosz Föderációba vagy az Orosz Föderációban történő felhasználásra olyan, a szerződés alapján vagy azzal összefüggésben szállított árukat, amelyek a 833/2014/EU tanácsi rendelet 12g. cikkének hatálya alá tartoznak; **(b)** Fehéroroszországba vagy Fehéroroszországban történő felhasználásra olyan, a szerződés alapján vagy azzal összefüggésben szállított árukat, amelyek a 765/2006/EK tanácsi rendelet 8g. cikkének hatálya alá tartoznak, a vonatkozó tanácsi rendeletek mindenkor hatályos változatában.

4.5 A Vevő köteles minden tőle telhetőt megtenni annak érdekében, hogy a 4.4. pontban foglalt célt a kereskedelmi láncban lejjebb lévő harmadik felek, beleértve az esetleges viszonteladókat is, ne hiúsítsák meg.

4.6 A Vevő köteles megfelelő felügyeleti mechanizmust létrehozni és fenntartani a kereskedelmi láncban lejjebb lévő harmadik felek – beleértve az esetleges viszonteladókat is – olyan magatartásának felderítésére, amely meghiúsítaná a 4.4. pont célját.

4.7 A 4.4, 4.5 vagy 4.6 pontok bármelyikének megsértése a szerződésből származó lényeges kötelezettség súlyos megszegését jelenti, és a ZEISS IMT jogosult megfelelő jogorvoslati lehetőségeket igénybe venni, ideértve különösen, de nem kizárólagosa: **(a)** a szerződés felmondását; és **(b)** a

4. Export Control

4.1 The sale, resale and disposal of deliveries as well as any associated technology or documentation may be governed by Hungarian, German, EU, US export control regulations and, if applicable, the export control law of other countries. A resale to embargoed countries, to denied persons or to people who use or may use the deliveries for military purposes, for ABC weapons (nuclear, biological and chemical weapons) or for nuclear technology is subject to an official license. With its order, the Customer declares conformity with such laws and regulations and that the deliveries will not be delivered directly or indirectly to countries that prohibit or restrict the import of these deliveries. The Customer declares to obtain all necessary licenses required for an export and/or import.

4.2 If the fulfilment of an obligation is delayed due to licensing or approval requirements or other requirements or procedures under the applicable export control laws or regulations, the performance time shall be extended accordingly by the duration of such delay.

4.3 ZEISS IMT and the Customer have a right to refuse the performance of the contract to the extent that such performance is prohibited by applicable export control laws or regulations. The reason for a refusal to perform must be communicated immediately to the other party.

4.4 The Customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to **(a)** the Russian Federation or for use in the Russian Federation any goods supplied under or in connection with the contract that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014; **(b)** Belarus or for use in Belarus any goods supplied under or in connection with the contract that fall under the scope of Article 8g of Council Regulation (EU) No 765/2006, in the current versions of the respective Council Regulations.

4.5 The Customer shall make its best efforts to ensure that the purpose of Section 4.4 is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.

4.6 The Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would frustrate the purpose of Section 4.4.

4.7 Any violation of Sections 4.4, 4.5 or 4.6 shall constitute a material breach of an essential obligation of the contract, and ZEISS IMT shall be entitled to seek appropriate remedies, including, but not limited to: **(a)** termination of the contract; and **(b)** a penalty of fifty (50) % of the total value of the contract or

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

szerződés teljes értékének vagy az exportált áruk ára ötven (50) %-ának megfelelő összegű kötbért, attól függően, hogy melyik összeg a magasabb, de legalább 50.000 (ötvenezer) Euró összeget követelni.

price of the goods exported, whichever is higher, but minimum fifty thousand (50,000) EUR.

4.8 A Vevő köteles haladéktalanul tájékoztatni a ZEISS IMT-t a 4.4., 4.5. vagy 4.6. pontok alkalmazása során felmerülő problémákról, beleértve a harmadik felek által végzett olyan tevékenységeket, amelyek meghiúsíthatják a 4.4. pont célját. A Vevő köteles a ZEISS IMT felhívásától számított 2 (kettő) héten belül a ZEISS IMT rendelkezésére bocsátani a 4.4., 4.5. és 4.6. pontban foglalt kötelezettségek teljesítésére vonatkozó információkat.

4.8 The Customer shall immediately inform ZEISS IMT about any problems in applying Sections 4.4, 4.5 or 4.6, including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of Section 4.4. The Customer shall make available to ZEISS IMT information concerning compliance with the obligations under Sections 4.4, 4.5 and 4.6 within two (2) weeks following ZEISS IMT's request for such information.

5. Fizetési feltételek

5.1 Kizárólag a Megrendelés Visszaigazolásban a ZEISS IMT által megadott árak és díjak érvényesek. A további szolgáltatások külön elszámolás tárgyát képezik és a Vevő részére külön kerülnek számlázásra. Minden ZEISS IMT által megadott ár/díj általános forgalmi adó nélküli nettó árnak/díjnak minősül. A mindenkor alkalmazandó általános forgalmi adó (ÁFA) a Vevő részéről minden esetben a visszaigazolt nettó áron/díjon felül fizetendő.

5.2 Kifejezett eltérő írásbeli megállapodás hiányában a ZEISS IMT által megadott árak gyártelepi árnak (ex works) minősülnek, melyek kizárólag Oberkochen, Németország átvételi helyszín esetén érvényesek. A Vevő viseli különösen, de nem kizárólagosan a fuvarozás, szállítmányozás, szállítás és biztosítás, a szokásos csomagoláson felüli csomagolási költségek, bankköltségek, hatósági engedélyek és vámok, közterhek (beleértve adott esetben a forrásadót) költségeit.

5.3 Kifejezett elérő írásbeli megállapodás hiányában a fizetéseket a számla keltétől számított 30 (harminc) napon belül kell teljesíteni. Fizetés teljesítésének az összeg ZEISS IMT bankszámláján való jóváírásának a napja minősül.

5.4 A fizetési határidő lejártával a Vevő fizetési késedelembe esik. A késedelem idejére a ZEISS IMT a Ptk. 6:155. § (1) bek. szerinti mértékű késedelmi kamatra jogosult. Ha a Vevő valamely fizetési kötelezettségével késedelembe esik és a ZEISS IMT fizetési felszólításától számított 2 (kettő) héten belül sem teljesíti fizetési kötelezettségét, a ZEISS IMT jogosult új határidő kitűzése és érdekmúlás bizonyítása nélkül elállni a szerződéstől.

5.5 A ZEISS IMT fenntartja magának a jogot, hogy a szállítást vagy szolgáltatást részben vagy egészben csak előleg ellenében teljesítse. Az ilyen fenntartás legkésőbb a Megrendelés Visszaigazolásával együtt kerül közlésre. A fentiektől eltérően, a Vevő fizetési késedelme vagy nem teljesítése esetén a ZEISS IMT a jogosult a még nem teljesített szállításokat vagy szolgáltatásokat csak előleg vagy biztosíték nyújtása ellenében teljesíteni, és ha az előleget vagy biztosítékot a Vevő a ZEISS IMT erre irányuló felhívásától számított 2 (kettő) héten belül nem nyújtja/teljesíti, a ZEISS IMT jogosult új határidő kitűzése és érdekmúlás bizonyítása nélkül elállni a szerződéstől.

5. Payment Terms

5.1 Only the prices and fees quoted in ZEISS IMT's Order Confirmation shall apply. Additional services will be charged and invoiced separately to the Customer. All prices/fees are quoted as net prices/fees and do not include all time applicable statutory value added tax (VAT), which is payable additionally by the Customer beyond the net price/fee confirmed.

5.2 Unless otherwise expressly agreed in writing, ZEISS IMT's prices shall apply ex works and are valid only for the place of delivery in Oberkochen, Germany. The Customer shall bear in particular, but without limitation, the additional costs for freight, transport, shipping and insurance, packaging costs exceeding the customary packaging, bank charges, official permits and customs duties, public charges (including withholding tax where applicable).

5.3 Payment shall be made in full within thirty (30) days from the issuance date of the invoice, unless otherwise agreed in writing. Payment shall be considered to have been made on the day the payable sum entered to ZEISS IMT's bank account.

5.4 Upon expiry of the payment deadline, the Customer is in default of payment. During default, ZEISS IMT shall be entitled to default interest at the applicable statutory default interest rate according to Subsection (1) of Section 6:155 of the Civil Code. If the Customer is in arrears with a payment obligation and does not fulfil his payment obligation within two (2) weeks from the date of ZEISS IMT's payment request, ZEISS IMT shall be entitled to withdraw from the contract without setting a new deadline and without proving any loss of interest.

5.5 ZEISS IMT reserves the right to provide deliveries and services in whole or in part only against advance payment. Such reservation will be declared at the latest with the Order Confirmation. Notwithstanding the aforementioned, in case of delayed payment or non-performance by the Customer, ZEISS IMT shall be entitled to perform the deliveries or services not yet performed only against the provision of an advance payment or security, and if the advance payment or security is not provided by the Customer within two (2) weeks of the request of ZEISS IMT, ZEISS IMT shall be entitled to withdraw from the contract without setting a new deadline and without proving any lack of

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

Mindez nem érinti és nem korlátozza a ZEISS IMT további törvényes vagy szerződéses követeléseit és jogait.

5.6 A Vevő csak olyan követelések beszámítására jogosult, amelyek nem vitatottak, vagy amelyeket jogerősen, fellebbezési lehetőség nélkül állapítottak meg.

interest. Further legal or contractual claims and rights of ZEISS IMT remain unaffected.

5.6 The Customer may only offset such claims that are undisputed or have been finally legally established without possibility to appeal.

6. Tulajdonjog fenntartása:

6.1 Minden leszállított áru, termék a ZEISS IMT tulajdonában marad (a továbbiakban: „**Tulajdonjogában Fenntartott Áru**") egészen addig, amíg az áru, termék teljes vételára a ZEISS IMT részére megfizetésre nem kerül. Ennek megfelelően, a ZEISS IMT a leszállított áru, termék tulajdonjogát a vételár teljes kiegyenlítéséig fenntartja.

6.2 Amennyiben Vevő a Tulajdonjogában Fenntartott Árut más saját áruval feldolgozza, összekapcsolja vagy vegyíti, a dolgok – egyesülés vagy vegyülés időpontjában fennálló – számlaértéke arányában közös tulajdon keletkezik és az új dolgon a ZEISS IMT tulajdonjoga olyan arányú, ahogy a Tulajdonjogában Fenntartott Áru számlaértéke aránylik a többi felhasznált áru értékéhez. Ha a ZEISS IMT tulajdonjoga a feldolgozás, összekapcsolás vagy vegyítés miatt megszűnik, akkor a Vevő kötelezi magát arra, hogy az új állományban vagy dologban őt megillető tulajdonjogot a Tulajdonjogában Fenntartott Áru értékének mértékében a ZEISS IMT-re átruházza. A Vevő kötelezi magát arra, hogy ezeket a tárgyakat a ZEISS IMT részére biztonságban és saját költségére megőrzi. A tulajdonjog fenntartása kiterjed az új dologra, amelyre ugyanaz vonatkozik, mint a Tulajdonjogában Fenntartott Árura.

6.3 A Vevő a Tulajdonjogában Fenntartott Áru feldolgozására, más dolgokkal összekapcsolására és vegyítésére vagy továbbértékesítésére csak szokásos üzleti tevékenysége keretében és a fizetéssel történő késedelembe esését megelőzően jogosult. A Tulajdonjogában Fenntartott Áruval történő minden más rendelkezés kizárt. A Vevő a harmadik fél részéről történő esetleges lefoglalást vagy a Tulajdonjogában Fenntartott Áruhoz történő bármilyen hozzáférést haladéktalanul köteles a ZEISS IMT felé írásban jelezni. A fenti eljárással, fellépéssel kapcsolatos minden felmerülő költséget a Vevő köteles viselni, amennyiben annak megtérítését a harmadik féltől nem lehet követelni, vagy az nem vezet eredményre. Ha a Vevő a tőle vásárlónak haladékot ad az áru, termék vételárának a szállítástól vagy átadástól eltérő időpontban történő megfizetésére, abban az esetben köteles a tőle vásárlókkal szemben az áru, termék tulajdonjogát azonos feltételekkel fenntartani, mint amilyenekkel a ZEISS IMT fenntartotta magának a tulajdonjogot a Tulajdonjogában Fenntartott Áru szállítása esetén. Máskülönben a Vevő részére a Tulajdonjogában Fenntartott Áru minden ettől eltérő módon történő továbbértékesítése tilos.

6.4 A Vevő kifejezetten kötelezi magát arra, hogy a Tulajdonjogában Fenntartott Áru továbbértékesítéséből eredő követeléseit, azok keletkezése után haladéktalanul a ZEISS IMT-re engedményezi, és ezzel kapcsolatban a szükséges értesítési és egyéb cselekményeket haladéktalanul végrehajtja. Ezek ugyanolyan mértékben szolgálnak biztosítékul, mint a

6. Reservation of Title

6.1 All delivered goods, product remain ZEISS IMT's property (hereinafter: the "**Reserved Goods**") until the purchase price of the goods, product has been fully paid to ZEISS IMT. Therefore, ZEISS IMT reserves the title of ownership to the delivered goods, product until the purchase price is paid in full.

6.2 If the Customer processes, combines or mixes the Reserved Goods with other goods of its own, co-ownership will be created in proportion to the invoice value of the goods at the time of the combination or mixing and ZEISS IMT's ownership of the new goods will be in proportion to the invoice value of the Reserved Goods in relation to the value of the other goods used. If ZEISS IMT's co-ownership ceased to exist due to processing, combining, or mixing with other goods, the Customer undertakes to assign to ZEISS IMT those of its rights of ownership in the new property or compound matter which corresponds to the amount of the value of the Reserved Goods. The Customer shall be responsible for holding the new object in safe custody on ZEISS IMT's behalf and at the Customer's own expense. The retention of title extends to the new item, to which the same applies as to the Reserved Goods.

6.3 The Customer may resell, process, combine or mix with other property, or otherwise integrate Reserved Goods only in normal business operations as long as the Customer does not fall into delay with performance of its payment obligation. The Customer shall be prohibited from taking any other disposition regarding the Reserved Goods. ZEISS IMT shall be promptly notified by the Customer in writing about any accesses to or other seizures of the Reserved Goods through a third party. All intervention costs arising from the process above shall be borne by the Customer if and to the extent that they cannot be charged to or successfully collected from such third party. If the Customer grants an additional time for payment of the purchase price of the goods, products at a time other than delivery, to its buyers and customers, the Customer shall reserve its title of ownership to the goods, products resold with reservation of ZEISS IMT's title under the same terms and conditions that ZEISS IMT has applied upon delivering of such Reserved Goods. Otherwise, any other resale of the Reserved Goods to the Customer is prohibited.

6.4 The Customer expressly undertakes to assign to ZEISS IMT its claims arising from the resale of goods initially sold with reservation of ZEISS IMT's title (Reserved Goods) as soon as they arise, and to take all necessary notifications and other actions in this respect without delay. These claims shall serve as security to the same extent as the Reserved Goods themselves. The

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

Tulajdonjogában Fenntartott Áru maga. A Vevő csak akkor jogosult és felhatalmazott az ilyen áruk továbbértékesítésére, ha biztosított, hogy a harmadik személyekkel szembeni, a továbbértékesítésből eredő követelései a ZEISS IMT-re szálljanak át.

Customer shall only be entitled and authorized to resell such goods if the claims arising therefrom are promptly transferred to ZEISS IMT.

6.5 Amennyiben a Tulajdonjogában Fenntartott Árut a Vevő más, nem a ZEISS IMT által szállított árukkal együtt, összesített áron elidegeníti, akkor az elidegenítésből származó követelés engedményezése a ZEISS IMT által értékesített, Tulajdonjogában Fenntartott Áru számlaértékének megfelelő összegben történik.

6.5 If the Reserved Goods are disposed of by the Customer together with other goods not supplied by ZEISS IMT at an aggregate price, the assignment of the claim arising from the disposal shall be in an amount equal to the invoice value of the Reserved Goods sold by ZEISS IMT.

6.6 Ha egy engedményezett követelést folyószámlára vesznek fel, a Vevő ezennel a ZEISS IMT-re engedményezi az egyenlegnek azt a részét, amely megegyezik a követelés összegével, beleértve a folyószámla-műveletekből származó végső egyenleget is.

6.6 If an assigned claim is included into a current account, the Customer herewith assigns to ZEISS IMT that part of the balance which is equivalent to the amount of this claim, including the final balance from the current account operations.

6.7 A Vevő a ZEISS IMT visszavonásáig felhatalmazással bír a ZEISS IMT részére engedményezett követelések beszedésére. A ZEISS IMT jogosult a visszavonásra, ha a Vevő nem teljesíti megfelelően a ZEISS IMT-vel fennálló üzleti kapcsolatból eredő fizetési kötelezettségeit. Ha a visszavonási jog gyakorlásának előfeltételei teljesülnek, a Vevő a ZEISS IMT felszólítására köteles haladéktalanul értesíteni a ZEISS IMT-t az adott adósokkal szemben fennálló engedményezett követelésekről, megadni az ilyen követelések behajtásához szükséges valamennyi adatot, átadni az összes kapcsolódó dokumentációt és értesíteni az adósokat az engedményezésről. A ZEISS IMT fenntartja a jogot, hogy az engedményezésről maga értesítse az adósokat.

6.7 Until ZEISS IMT gives notice of revocation, the Customer shall be authorized to collect claims assigned to ZEISS IMT. ZEISS IMT shall be entitled to such revocation if the Customer fails to meet its payment obligations under the business relationship with ZEISS IMT in due course. If the preconditions for exercising the revocation right are fulfilled, the Customer shall, upon ZEISS IMT's request, immediately notify ZEISS IMT of any assigned claims with the respective debtors, furnish all data required for collection of such claims, hand over all related documentation and notify the debtors of the assignment. ZEISS IMT reserves the right to notify the debtors of the assignment itself.

6.8 Ha a ZEISS IMT javára nyújtott biztosítékok értéke nem csak átmenetileg haladja meg a biztosított követelések értékének 110 %-át, a Vevő jogosult követelni, hogy a ZEISS IMT a ZEISS IMT választása szerinti biztosítékokat felszabadítsa.

6.8 If the value of the collaterals provided to ZEISS IMT exceeds 110 % of the value of the secured claims, not only temporarily, then the Customer shall be entitled to demand from ZEISS IMT to release the collaterals according to the choice of ZEISS IMT.

6.9 Ha a ZEISS IMT a tulajdonjog-fenntartásával összefüggésben igényt érvényesít, úgy az csak akkor számít a szerződéstől való elállásnak, ha arról a ZEISS IMT kifejezetten, írásban nyilatkozott. A Vevő szerződésszegése esetén a ZEISS IMT jogosult a törvényi rendelkezéseknek megfelelően elállni a szerződéstől és a Tulajdonjogában Fenntartott Áru visszaszolgáltatását követelni. Megszűnik a Vevő joga a Tulajdonjogában Fenntartott Áru birtoklására, ha nem teljesíti a szerződésből fakadó kötelezettségeit.

6.9 If ZEISS IMT asserts its reservation of title, this will only be considered as a withdrawal from the contract if ZEISS IMT expressly declares this in writing. In the event of a breach of contract by the Customer, ZEISS IMT shall be entitled to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions and to demand the return of the Reserved Goods. The Customer's right to possession of the Reserved Goods shall cease if it fails to perform its obligations under the contract.

7. Szoftverrel kapcsolatos jogok

7.1 A Vevőnek szállított valamennyi szoftverre a vonatkozó licencfeltételek (End User License Agreements vagy "EULA") alkalmazandók [elérhető: „Jogi nyilatkozat & Általános szerződési feltételek" (Jogi nyilatkozat (zeiss.hu) alatt].

7.2 A Vevő nem kizárólagos, nem átruházható jogot kap a kapcsolódó dokumentáció és frissítések felhasználására, kizárólag a szállított áruk és szolgáltatások belső működéséhez, amelyhez az ilyen szoftvereket szánták. A Vevő kérésére készített és átadott dokumentációra a ZEISS a kívánt

7. Software Rights

7.1 The respective underlying license conditions (End User License Agreements or "EULA") shall apply to all software delivered to the Customer [available under "Jogi nyilatkozat & Általános szerződési feltételek" (Jogi nyilatkozat (zeiss.hu)].

7.2 The Customer is granted a non-exclusive, non-assignable right to use related documentation and updates for no other purpose than the internal operation of the delivered goods and services for which such software is intended. For documentation created and delivered at the Customer's

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

mennyiségben egyszeri végfelhasználói licencet biztosít a Vevőnek a nem kizárólagos és nem átruházható felhasználási jog erejéig.

7.3 Kifejezett eltérő írásbeli megállapodás hiányában a szállított szoftver forráskódjára a Vevő nem jogosult.

8. Szavatosság

8.1 Ha a szállított áruk, termékek és nyújtott szolgáltatások kapcsán a ZEISS IMT hibásan teljesít, kellékszavatossági kötelezettségeire és a Vevőnek a ZEISS IMT-vel szemben támasztható kellékszavatossági jogaira a törvényes rendelkezések alkalmazandók, kivéve, ha a jelen Általános Szerződési Feltételek az alábbiakban eltérően rendelkeznek vagy Különös Feltételekben a felek eltérően állapodtak meg.

8.2 A ZEISS IMT kötelezi magát arra, hogy a szállított áruk, termékek és nyújtott szolgáltatások hibáit – saját választásának megfelelően – vagy javítással vagy cserével ingyenesen megszünteti. A hibák megszüntetése nem foglalja magában a leszállított áru szétszerelését, eltávolítását, illetve a hibátlan áru felszerelését vagy összeszerelését, ha a ZEISS IMT eredetileg nem volt köteles ezeket a teljesítéseket elvégezni, mely azonban a Vevőnek a megfelelő költségek megtérítésére vonatkozó igényeit nem érinti. A Vevő köteles a ZEISS IMT-nek a hiba kijavításához vagy a hibátlan termék szállításához és a szolgáltatás nyújtásához szükséges időt és lehetőséget biztosítani.

8.3 Ha a Vevő kellékszavatossági igénnyel él, köteles a kifogásolt árut, terméket a ZEISS IMT részére eredeti vagy azzal egyenértékű csomagolásban vizsgálatra visszaküldeni. A ZEISS IMT jogosult a hibaelhárítást megtagadni a törvényes rendelkezések szerint. A ZEISS IMT jogosult a hiba elhárítását megtagadni, ha a Vevő a ZEISS IMT felhívására nem küldte meg a kifogásolt árut, terméket. A hibák kijavítása és a hibátlan szállítás biztosítása és szolgáltatás nyújtása a ZEISS IMT által a Vevő bejelentése alapján csak akkor eredményezi a kellékszavatossági igény érvényesítésére nyitva álló elévülési idő újrakezdését, ha erre vonatkozóan a ZEISS IMT kifejezetten nyilatkozott ennek az elismeréséről.

8.4 A Vevő legkorábban az általa a ZEISS IMT részére a hibaelhárításra kitűzött két megfelelő határidő eredménytelen lejárta után jogosult a szerződéstől való elállásra vagy árleszállítás követelésére a törvényes rendelkezések alapján.

8.5 A ZEISS IMT nem vállal semmilyen kellékszavatosságot a szállított áruk, termékek olyan hibáiért, amelyek a szokásos elhasználódás következtében álltak elő.

8.6 Minden kellékszavatossági jog megszűnik, ha az üzemeltetési vagy karbantartási utasításokat nem tartják be, az áruk, termékek beállításait vagy elhelyezkedését megváltoztatják, vagy olyan alkatrészcsere történik, vagy olyan anyagok kerülnek felhasználásra, amelyek nem felelnek meg az eredeti ZEISS termékspecifikációknak, kivéve, ha a Vevő

request, ZEISS shall grant that Customer single end user licenses in the desired quantity to the extent of a non-exclusive and non-transferable right of use.

7.3 Unless otherwise explicitly agreed in writing the Customer shall have no right to receive the source code of the software delivered.

8. Warranty

8.1 If ZEISS IMT performs defectively in relation to the goods, products delivered and services provided, ZEISS IMT's obligations under the warranty for defects and the Customer's exercisable rights under warranty for defects against ZEISS IMT shall be governed by the statutory provisions, unless otherwise provided herein or agreed otherwise in the Special Terms.

8.2 ZEISS IMT undertakes to repair or replace, at its own option, free of charge, any defects in the goods, products delivered, and services provided. Such cure of the defects shall not include the dismantling, removal or disassembly of the delivered good or fitting or assembly of a defect-free good, if ZEISS IMT was not originally obliged to perform these performances; claims of the Customer for reimbursement of corresponding costs shall remain unaffected. The Customer shall give ZEISS IMT the time and opportunity necessary for remedying the defect or providing defect-free delivery of goods and services.

8.3 If the Customer exercises its claim of warranty for defects relating to the goods, products claimed to be defective those shall be returned to ZEISS IMT for examination in their original or equivalent packaging. ZEISS IMT shall be entitled to refuse to remedy defects in accordance with its statutory rights. ZEISS IMT shall be entitled to refuse to remedy defects if the Customer has not complied with ZEISS IMT's request to return the goods, product claimed to be defective. Remedy of defects and providing a defect-free delivery or service by ZEISS IMT based on a notification of a defect by the Customer shall only result in a new start of the limitation period for the assertion of a warranty claim if ZEISS IMT expressly declares an acknowledgement in this respect.

8.4 The Customer shall be entitled to withdraw from the contract or to claim a price reduction on the basis of the statutory provisions at the earliest after the expiry of two appropriate deadlines set by the Customer to ZEISS IMT for remedying the defects.

8.5 Normal wear and tear of the delivered goods, products are not subject to warranty for defects by ZEISS IMT.

8.6 All warranty rights for defects are voided if the operation and maintenance instructions are not followed, if the configuration or location of the goods or products is changed, or if parts are replaced or materials are used that do not meet ZEISS' original product specifications, unless the Customer proves that the defect in question was not caused by these. The

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

bizonyítja, hogy az adott hiba nem ezek miatt következett be. A Vevő köteles az árut, szolgáltatást az átvételkor megvizsgálni. A Vevő a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles kellékszavatossági kifogását írásban közölni a ZEISS IMT által ilyen célra létrehozott „hot-line" elérhetőségeken vagy a megrendelés visszaigazolásban meghatározott egyéb elérhetőségeken.

8.7 Kifejezett eltérő megállapodás hiányában a Vevő hibás teljesítés miatti kellékszavatossági igénye a szállított áru, termék átvételétől (kárveszély átszállásától), míg nyújtott szolgáltatás esetén a teljesítéstől számított 1 (egy) év alatt évül el. A Vevő hibás teljesítés miatti kártérítési igényeire vonatkozóan a 9. pont rendelkezései megfelelően irányadók.

9. Felelősség korlátozása

A ZEISS IMT – a kártérítési felelősséget megalapozó törvényi előfeltételek fennállása esetén és függetlenül annak jogalapjától – csak a következő károkért vállal felelősséget: **(a)** ha kárt a ZEISS IMT szándékosan okozta; vagy **(b)** ha kárt a ZEISS IMT súlyos gondatlansággal okozta, azzal, hogy a súlyos gondatlansággal okozott következményi károkért – ideértve korlátozás nélkül a Vevő vagyonában keletkezett egyéb károkat és az elmaradt vagyoni előnyt – a ZEISS IMT felelőssége 200.000 (kétszázezer) Euro összegben korlátozott; vagy **(c)** ha a kárt az emberi életben, testi épségben vagy egészségben okozta; vagy **(d)** lényeges szerződéses kötelezettségek (olyan szerződés szerinti kötelezettségek, amelynek megszegése veszélyezteti a szerződés céljának elérését) megszegése esetén az enyhe fokú gondatlansággal okozott károkért is felelősséget vállal a ZEISS IMT, a kártérítés mértéke azonban a szerződés megkötésének időpontjában észszerűen előre látható és az ilyen jellegű szerződések vonatkozásában jellemzően előforduló károkra korlátozódik, azzal azonban, hogy az enyhe fokú gondatlansággal okozott következményi károkért – ideértve korlátozás nélkül a Vevő vagyonában keletkezett egyéb károkat és az elmaradt vagyoni előnyt – a ZEISS IMT felelőssége 100.000 (százezer) Euro összegben korlátozott; és **(e)** a ZEISS IMT által szállított szoftver tekintetében a ZEISS IMT-nek a program által okozott adatvesztés vagy adatváltozás miatti felelőssége csak annyiban áll fenn, amennyiben ez azt követően is elkerülhetetlen volt, ha a Vevő az adatok mentése vonatkozásában fennálló kötelezettségét megfelelő időközönként, de nem később, mint naponta teljesítette; **(f)** a ZEISS IMT felelősségének a korlátozása nem alkalmazandó a termékfelelősségről szóló jogszabályi rendelkezések szerinti termékkár esetén; és **(g)** a késedelemből eredő károkért a ZEISS IMT a késedelemmel érintett áru, termék nettó vételárának, szolgáltatás nettó díjának 5 (öt) %-áig terjedő mértékben vállal felelősséget. Csomagár esetében, ha ez egyes áruk, termékek vételára és szolgáltatások díja nem került külön feltüntetésre az ajánlatban, akkor ez akként alkalmazandó és értendő, hogy a késedelemből eredő károkért a ZEISS IMT a csomagár nettó összegének 5 (öt) %-áig terjedő mértékben vállal felelősséget; **(h)** a felelősséget korlátozó és kizáró rendelkezések a ZEISS IMT felelősségi körébe tartozó személyek (így különösen

Customer shall inspect the goods or services upon receipt. The Customer shall, without delay after the discovery of the defect, notify ZEISS IMT in writing of its warranty claim for defects using the "hot-line" contact details established by ZEISS IMT for this purpose or other contact details specified in the order confirmation.

8.7 Unless otherwise expressly agreed, the Customer's warranty claim for defects shall expire one (1) year after the receipt of the delivered goods or products (transfer of risk), while in case of service shall expire one (1) year after the date of performance. The provisions of Section 9 herein shall apply mutatis mutandis to any claims for damages by the Customer for defective performance.

9. Limitation of Liability

ZEISS IMT shall be liable – if the legal preconditions for liability for damages are met and irrespective of the legal basis for such liability – only for the following damages: **(a)** if the damage is caused by ZEISS IMT intentionally; or **(b)** if the damage is caused by ZEISS IMT by gross negligence, provided that ZEISS IMT's liability for consequential damages – including without limitation to other damage to the assets of the Customer and the loss of profit – shall be limited to EUR 200,000 (that is two hundred thousand Euros) in the event of gross negligence; or **(c)** if the damage is resulting in loss of life, or harm to physical integrity or health; or **(d)** in the event of the breach of material contractual obligations (that are obligations the breach of which jeopardize the achievement of the contractual goal) ZEISS IMT shall also be liable for slight negligence; however, this liability shall, in terms of the amount, be limited to damages that were reasonably foreseeable upon conclusion of the contract and that may be considered as typical for a contract of this nature, provided that, ZEISS IMT's liability for consequential damages – including without limitation to other damage to the assets of the Customer and the loss of profit – shall be limited to EUR 100,000 (that is one hundred thousand Euro) in the event of slight negligence; and **(e)** with respect to software supplied by ZEISS IMT, ZEISS IMT's liability for loss or alteration of data caused by the program shall be limited to the extent that was unavoidable even after the Customer has fulfilled its obligation to back up the data at appropriate intervals, but not later than on daily basis; and **(f)** the limitation of ZEISS IMT's liability does not apply in the case of damage to goods under the legal provisions on product liability; **(g)** ZEISS IMT shall be liable for damages resulting from delay up to five (5) % of the net purchase price of the goods or net fee of services affected by the delay. In the case of package price, if the purchase price of certain goods, products and services is not indicated separately in the quotation, it shall apply and be understood that ZEISS IMT shall be liable for damages resulting from delay up to five (5) % of the net amount of the package price; **(h)** the provisions limiting and excluding liability shall also apply mutatis mutandis between ZEISS IMT and the Customer in the case of breaches of contract by persons for whom ZEISS IMT is liable for (in particular employees, subcontractors, providers, agents, contributors or other

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

munkavállalók, alvállalkozók, almegbízottak, közreműködők vagy egyéb teljesítési segédek stb.) által elkövetett szerződésszegések esetén is megfelelően alkalmazandók a ZEISS IMT és a Vevő viszonylatában; **(i)** a fentiekben írtakon túlmenően minden más tekintetben vagy jogalapon a ZEISS IMT kártérítési felelőssége kifejezetten kizárt, azzal azonban, hogy ha konkrét esetben a ZEISS IMT felelőssége csak korlátozható lenne, de nem tartozik a fenti korlátozások egyikének hatálya alá sem, akkor a ZEISS IMT felelőssége az alkalmazandó jogszabályok és a felek szándéka szerint a lehető legnagyobb mértékben korlátozottnak tekintendő. Hacsak jogszabály kógens rendelkezése eltérően nem rendelkezik, a ZEISS IMT-vel szemben bármilyen jogcím alapján támasztott kártérítési igény, ide nem értve a fenti (a) és (c) és (f) pontot, 1 (egy) év alatt elévül. A fenti felelősségkizárásokat és -korlátozásokat a ZEISS IMT a legmesszebbmenően figyelembe vette a Vevő által a szerződés alapján fizetendő szerződéses vételárak és díjak meghatározásakor. A fenti felelősségkizárások és -korlátozások a törvényes bizonyítási teher fennállását semmilyen mértékben nem érintik. A fentieken túlmenően a Vevő nem érvényesíthet semmilyen kártérítési igényt a szerződés alapján.

10. Vis maior

A ZEISS IMT nem felel a szállítás és a szolgáltatás lehetetlenné válásáért vagy késedelméért, amennyiben azt vis maior vagy más, a szerződés megkötésekor előre nem látható, a ZEISS IMT által nem befolyásolható esemény (pl. bármilyen jellegű üzemzavar, az anyag- vagy energiabeszerzés nehézségei, szállítási késedelmek, sztrájkok, törvényes munkabeszüntetések, munkaerő-, energia- vagy nyersanyaghiány, a szükséges hatósági engedélyek beszerzésének nehézségei, világjárványok vagy járványok, hatósági intézkedések, vagy a beszállítók nem, nem megfelelő vagy nem határidőre történő szállítása a ZEISS IMT által kötött, kongruens fedezeti ügylet ellenére sem) okozta. Amennyiben az ilyen események jelentősen megnehezítik vagy lehetetlenné teszik a ZEISS IMT számára a szállítás teljesítését és a szolgáltatás nyújtását, és az akadályoztatás nem csak átmeneti jellegű, a ZEISS IMT jogosult a szerződéstől elállni. Átmeneti akadályok esetén a határidőket az akadály időtartamával és egy ésszerű indulási idővel megnövelt időtartammal kell meghosszabbítani. Amennyiben a késedelem miatt a Vevőtől nem várható el a szállítás és a szolgáltatás elfogadása, a Vevő a ZEISS IMT-hez intézett írásbeli nyilatkozattal azonnali hatállyal elállhat a szerződéstől.

11. Iparjogvédelmi jogok, szerzői jogok

11.1 Amennyiben a Vevővel szemben iparjogvédelmi vagy szerzői jog megsértése miatt a szállított áruk vagy szolgáltatások szerződésben meghatározott módon történő felhasználása miatt igényt támasztanak, a ZEISS IMT felelős azért, hogy a Vevő számára megszerezze a jogot az ilyen áruk vagy szolgáltatások további felhasználására, feltéve, hogy a Vevő azonnal írásban értesíti a ZEISS IMT-t a harmadik személy által támasztott követelésekről, és a ZEISS fenntartja magának a jogot, hogy minden megfelelő védekező és peren kívüli intézkedést

assistants, etc.); **(i)** in addition to the foregoing, ZEISS IMT's liability for damages is expressly excluded in all other respects or on any other legal basis, provided, however, that if in a particular case ZEISS IMT's liability could only be limited but is not subject to any of the above limitations, ZEISS IMT's liability shall be deemed to be limited to the maximum extent possible under applicable law and as intended by the parties. Except where otherwise expressly provided by mandatory provisions of law, the limitation period for any claim for damages against ZEISS IMT based on any cause of action, other than those referred to in points (a) and (c) and (f) above, shall be one (1) year. The above limitation of liability provisions was taken into account by ZEISS IMT when determining the fees and prices payable by the Customer. The above disclaimers and limitations of liability have been taken into account to the fullest extent possible by ZEISS IMT in determining the contractual purchase prices and fees payable by the Customer under the contract. The exclusions and limitations of liability above shall in no way affect the existence of the legal burden of proof. In addition to the above, the Customer may not enforce any claims for damages under the contract.

10. Force Majeure

ZEISS shall not be liable for impossibility of delivery the provision of the services or for delays in delivery and provision of services insofar as these are caused by force majeure or other events beyond ZEISS IMT's control that were not foreseeable at the time the contract was concluded (e.g. operational disruptions of any kind, difficulties in the procurement of materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, shortages of labor, energy or raw materials, difficulties in obtaining necessary official permits, pandemics or epidemics, official measures or the failure of suppliers to deliver, to deliver correctly or to deliver on time despite a congruent hedging transaction concluded by the ZEISS IMT). Insofar as such events make it substantially more difficult or impossible for ZEISS IMT to provide the delivery or service and the hindrance is not only of temporary duration, ZEISS IMT shall be entitled to cancel from the contract. In the event of hindrances of temporary duration, the delivery or service deadlines shall be postponed by the period of the hindrance plus a reasonable start-up period. Insofar as the Customer cannot reasonably be expected to accept the deliveries and services as a result of the delay, the Customer may rescind from the contract by means of an immediate written declaration to ZEISS IMT.

11. Industrial Property Rights, Copyrights

11.1 In the event of claims against the Customer because of breach of an industrial property right or a copyright in using delivered goods or services in accordance with the contractually defined manner, ZEISS IMT shall be responsible to obtain the right for the Customer to continue using such goods or services, provided that the Customer gives immediate written notice of such third-party claims and ZEISS IMT's rights to take all appropriate defensive and out-of-court actions are reserved. If, despite such actions, it proves impossible under reasonable

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

megtegyen. Ha az ilyen intézkedések ellenére ésszerű gazdasági feltételek mellett lehetetlennek bizonyul a ZEISS IMT által szállított termékek vagy nyújtott szolgáltatások további használata, akkor elfogadottnak tekintendő, hogy a ZEISS IMT a saját belátása szerint módosíthatja vagy kicserélheti az adott árut vagy szolgáltatást (ha utóbbi lehetséges) a jogsértés orvoslása érdekében, vagy visszaveheti az adott terméket vagy szolgáltatást (ha utóbbi lehetséges) a ZEISS IMT-nek korábban kifizetett vételár visszatérítése mellett, levonva abból egy bizonyos, a kérdéses termék vagy szolgáltatás (ha utóbbi lehetséges) korának figyelembevételével járó levonást.

economic conditions to continue using the deliveries or services supplied by ZEISS IMT, it shall be deemed as agreed that ZEISS IMT may, at the discretion of ZEISS IMT, modify or replace the particular goods or service (if the latter is possible) to remedy the defect of title, or take back such delivery or service (if the latter is possible) with refunding of the sales price previously paid to ZEISS IMT less a certain deduction to account for the age of the delivery or service (if the latter is possible) in question.

11.2 A 9. pontra is figyelemmel, a Vevőnek nem áll fenn további igénye az iparjogvédelmi jogok megsértése miatt. A ZEISS IMT-nek a 11.1 pont szerinti kötelezettségei nem állnak fenn, ha a jogsérelmet az okozza, hogy a szállított árut vagy szolgáltatást nem a szerződésben meghatározott módon használják, vagy a ZEISS IMT-től eltérő más szállítással (áruval, termékkel) vagy szolgáltatással együtt használják.

11.2 Subject to Section 9, the Customer shall have no further claims for infringements of industrial property rights. ZEISS IMT shall have no obligations in accordance with Section 11.1 in case infringement of rights are caused by not using the delivered goods or services in the contractually defined manner or by using them together with other deliveries (goods, products) or services than those of ZEISS IMT.

12. Egyéb rendelkezések

12.1 **Hulladékkezelés:** A Vevő köteles az áruk ártalmatlanításakor figyelembe venni a ZEISS által az árukhoz mellékelt információkat, és a jogszabályi előírásoknak megfelelően gondoskodni azok megfelelő ártalmatlanításáról vagy újrafelhasználásáról. A Vevő köteles az árut saját költségén ártalmatlanítani. A Vevő köteles ezt a kötelezettséget az áru vagy annak részeinek továbbértékesítése esetén az áru vagy annak részeinek vevőjére átruházni.

12.2 **Adatvédelem:** Adatkezelőként tiszteletben tartja a ZEISS IMT mindazon érintettek magánszféráját, akik számunkra személyes adatot adnak át, vagy akiknek a személyes adata a szerződéssel összefüggésben a ZEISS IMT részére átadásra kerül, valamint elkötelezett ezek lehető legmagasabb szintű védelme mellett.

12.3 **Titoktartás:** Minden olyan nem nyilvános információ, amely a közlő fél meglévő vagy észszerűen előrelátható üzleti tevékenységével kapcsolatos, akár közvetlenül, akár közvetve kerül nyilvánosságra, amelyet a közlő fél kifejezetten vagy hallgatólagosan védett, vagy amelyről a fogadó fél az összes körülmény alapján tudja vagy okkal feltételezi, hogy a közlő fél az ilyen információ titokban tartását tervezi vagy elvárja, „**Bizalmas Információ**”-nak minősül, és nem használható fel, nem hozható nyilvánosságra, és nem másolható, kivéve, ha a másik fél erre előzetesen írásban engedélyt adott. A fogadó fél vállalja a közlő fél felé, hogy: **(a)** a Bizalmas Információt titokban tartja és bizalmasan kezeli; **(b)** az együttműködési célon kívül a Bizalmas Információt semmilyen más célra nem használja vagy hasznosítja; **(c)** semmilyen Bizalmas Információt sem közvetlenül, sem közvetve nem hoz nyilvánosságra vagy bárki számára nem tesz hozzáférhetővé, sem egészben sem részben, kivéve, ha a jelen pont azt kifejezetten megengedi, és ezzel összhangban; és **(d)** csak azokra a képviselőkre (ideértve a jelen pont alkalmazásában a fogadó fél és annak kapcsolt vállalkozása vonatkozásában: (i) tisztségviselőit és munkavállalóit; (ii) szakmai tanácsadóit, akiket/amelyeket tanácsadási célból az

12. Miscellaneous Provisions

12.1 **Disposal:** The Customer shall, when disposing of the goods, take into account the information provided by ZEISS with the goods and ensure their proper disposal or reuse in accordance with the legal requirements. The Customer shall dispose of the goods at his own expense. The Customer shall transfer this obligation to the buyer of the goods or parts thereof in the event of resale of the goods or parts thereof.

12.2 **Data Protection:** As data controller, ZEISS IMT respects privacy of those data subjects who deliver personal data, or whose personal data are delivered to ZEISS IMT in relation with the contract; furthermore, ZEISS IMT is committed to the highest level of protection of these personal data.

12.3 **Confidentiality:** All non-public information that relates to the existing or reasonably foreseeable business of a disclosing party, whether disclosed directly or indirectly, which has been expressly or implicitly protected by a disclosing party, or which, from all of the circumstances, a receiving party knows or has reason to know that the disclosing party intends or expects the secrecy of such information to be maintained, will be considered “**Confidential Information**”, and may not be used, disclosed, or copied unless authorized in advance, in writing, by the other party. The receiving party undertakes to the disclosing party that it shall: **(a)** keep the Confidential Information secret and confidential; **(b)** not use or exploit the Confidential Information in any way except for the purpose of the cooperation; **(c)** neither directly, nor indirectly disclose or make available any Confidential Information in whole or in part to any person, except as expressly permitted by, and in accordance with this Section; **(d)** restrict disclosure of the Confidential Information to only those representatives (including, for the purposes of this clause, in relation to the receiving party and its affiliate: (i) its officers and employees; (ii) its professional advisors engaged by the receiving party and/or any of its affiliates for consultancy

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

fogadó fél és/vagy bármely kapcsolt vállalkozása az együttműködési cél kapcsán igénybe vesz; és (iii) vállalkozóit, alvállalkozóit, közreműködőit, akiket/amelyeket tanácsadási célból a fogadó fél és/vagy bármely kapcsolt vállalkozása az együttműködési cél kapcsán igénybe vesz) és kapcsolt vállalkozásokra korlátozza a Bizalmas Információk nyilvánosságra hozatalát, akiknek/amelyeknek közvetlenül hozzá kell férniük Bizalmas Információkhoz az együttműködési cél megvalósítása érdekében; **(e)** a Bizalmas Információk nyilvánosságra hozatala elleni védelemben ugyanolyan fokú gondossággal jár el, mint a saját hasonlóan fontos információi tekintetében; **(f)** tartózkodik a Bizalmas Információk visszafejtésétől, szétbontásától, visszafordításától; és **(g)** a Bizalmas Információk illetéktelen használatáról vagy nyilvánosságra hozataláról haladéktalanul értesíti a közlő felet, és minden ésszerű intézkedést megtesz annak érdekében, hogy visszanyerje az ilyen Bizalmas Információk feletti uralmat, és megakadályozza a további jogosulatlan cselekményeket és a jelen pont szerinti titoktartási kötelezettség egyéb megsértését. Ez a jelen pont nem vonatkozik azokra az információkra, amelyek: **(a)** nyilvánosak; **(b)** a másik fél számára a közzététel időpontjában ismertek; **(c)** amelyeket valamelyik fél jogszerűen, nem bizalmas alapon szerzett meg harmadik féltől; **(d)** amelyeket a másik féltől kapott bizalmas információtól függetlenül fejlesztettek ki; vagy **(e)** amelyek közzétételére bírósági vagy kormányzati határozat vagy végzés kötelezi. A nyilvánosságra hozott minden Bizalmas Információ a közlő fél tulajdonában marad és nem másolható vagy reprodukálható a közlő fél előzetes írásbeli engedélye nélkül, kivéve azokat a másolatokat, amelyek az együttműködési célhoz feltétlenül szükségesek. A szerződés teljesítésekor vagy megszűnésekor, vagy a közlő fél erre irányuló írásbeli kérelmétől számított 15 (tizenöt) napon belül, a szerző köteles **(a)** visszaadni minden Bizalmas Információt, annak minden másolatával és részével együtt, vagy **(b)** írásban igazolni, hogy az összes ilyen Bizalmas Információ megsemmisítésre vagy törlésre került. A szerző fél jogosult azonban visszatartani **(a)** a Bizalmas Információk egy archivált másolatát, amelyek csak az együttműködési céllal kapcsolatos bármely vita esetén használható fel; vagy **(b)** bármilyen Bizalmas Információt, olyan mértékben, amilyen mértékben azt az alkalmazandó jogszabályok előírják, vagy az egy engedélyező hatóság vagy illetékes hatósági szerv által támasztott követelményeknek történő megfeleléshez szükséges. A fentiekre tekintet nélkül, az elektronikus kommunikációk és a szerző fél szokásos vagy rutinszerű hálózati biztonsági mentési gyakorlatának, vagy belső megfelelőségi irányelveinek részeként készített másolatok vagy mentett Bizalmas Információk visszatarthatók, de azokra a jelen pont feltételei alkalmazandók mindaddig amíg azokat, az esettől függően, vissza nem adják vagy meg nem semmisítik, vagy nem törlik.

services in relation to the purpose of the purpose of the cooperation; and (iii) its contractors, subcontractors, agents engaged by the receiving party and/or any of its affiliates for consultancy services in relation to the purpose of the cooperation) and affiliates who must be directly involved with the Confidential Information for the purpose of the cooperation; **(e)** use the same degree of care as for its own information of like importance in safeguarding against disclosure of Confidential Information; **(f)** refrain from the reverse engineering, de-compilation or disassembly of any Confidential Information; and **(g)** promptly notify the disclosing party upon discovery of any unauthorized use or disclosure of the Confidential Information and take all reasonable measures to regain possession of such Confidential Information and prevent further unauthorized actions and other breach of the confidentiality obligation, laid down herein. This Section does not apply to information that is: **(a)** in the public domain; **(b)** is known to the other party at the time of the disclosure; **(c)** is rightfully obtained by a party on a non-confidential basis from a third party; **(d)** developed independent of Confidential Information it receives from the other party; or **(e)** is compelled to be disclosed by a judicial or governmental decree or order. All Confidential Information disclosed hereunder shall remain property of the disclosing party and shall not be copied or reproduced without prior express written permission of the disclosing party, except for such copies as may be absolutely necessary for the purpose of the cooperation. Upon completion or termination of the contract, or within fifteen (15) days of receipt of the disclosing party's written request, the receiving party shall **(a)** return all Confidential Information along with all copies and portions thereof, or **(b)** certify in writing that all such Confidential Information has been destroyed or erased. However, the receiving party may retain **(a)** an archival copy of the Confidential Information, which may be used only in case of any dispute concerning the purpose of the cooperation; or **(b)** any Confidential Information to the extent it is required to do so by applicable law, or to satisfy the requirements of a regulatory authority or body of competent jurisdiction. Notwithstanding the foregoing, electronic communications and copies made as a part of the receiving party's standard or routine network backup practices, or internal compliance guidelines, as well as of saved Confidential Information may be retained, but remain subject to the terms herein until returned or destroyed, or erased, as the case may be.

12.4 **Értesítések:** Minden értesítés, melyet a szerződéssel összefüggésben az egyik fél a másiknak küld, megfelelően átadottnak számít, ha azt a másik fél részére személyesen átadták, illetve az értesítése megfelelően kézbesítettnek számít, ha azt – az alábbi szabályok szerint – a megadott értesítési címre vagy megjelölt e-mail címre elküldték, azzal azonban, hogy a

12.4 **Notices:** Any notices that one party sends to the other party in connection with contract shall be considered as appropriately delivered in case if it has been personally delivered to the other party, and it shall also be considered as appropriately delivered if it has been sent, in accordance with the provisions hereunder, to the notification address or e-mail

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

felszólítást, felmondást vagy a szerződés megszüntetésére irányuló más jognyilatkozatot mindenképpen postán, tértivevényes ajánlott levélben kell megküldeni a másik fél székhelyére és cégjegyzésre jogosult képviselőjének címezve. Az elküldött értesítéseket az alábbiakban meghatározott időpontokban kell kézbesítettnek/átadottnak tekinteni: **(a)** személyesen vagy futár útján történő kézbesítés esetén akkor, amikor a küldeményt a másik félnél igazoltan átadják; **(b)** postai (tértivevényes, ajánlott vagy egyéb könyvelt) küldemény esetén, amikor annak kézbesítése igazoltan megtörténik, azzal, hogy amennyiben a küldemény „cím nem azonosítható", „címzett ismeretlen", „átvételt megtagadta" vagy „elköltözött" vagy „kézbesítés akadályozott" jelzéssel érkezik vissza a másik fél címéről, akkor a küldemény visszaérkezésének napját tekintik a felek a kézbesítés napjának, míg a „nem kereste" jelzéssel történő visszaérkezés esetén a sikertelen kézbesítést követő 5. (ötödik) munkanapot; **(c)** az e-mail útján megtett értesítéseket közöltnek kell tekinteni, amennyiben a másik Fél a közlés megtörténtét és/vagy a közlésben foglaltak tudomásulvételét e-mail útján egyértelműen visszaigazolja vagy a küldő fél a megküldést egyértelműen igazolja.

address communicated; however, provided that, written notices, terminations, furthermore any other legal statement for termination of the contract shall, in any event, be sent by postal service in registered, certified mail (with return receipt) addressed to the registered seat of the other party and to its representative with signature right. The notifications sent shall be considered as delivered at the times specified below: **(a)** in case of personal or courier delivery, when the consignment was certifiably delivered at the other party; **(b)** in case of a registered, certified postal consignment (with return receipt), when the delivery occurs certifiably, with the stipulation that in case if the consignment is returned from the address of the other party with the indication "address not identifiable", "recipient unknown", "refused to take delivery" or "moved" or "delivery impeded", then the parties shall consider the day of the return delivery of the consignment as the day of delivery, whereas in the case of return delivery with the indication "not collected", the fifth (5th) working day following the unsuccessful delivery; **(c)** in case of notifications by e-mail, the notifications shall be deemed delivered, in the event that the receipt and/or acknowledgement of those included in the communication is unequivocally certified by the other party or the sending party unequivocally certified that the notification was sent.

12.5 **Irányadó jog és jogviták:** A szerződésre és annak értelmezésére a magyar jog irányadó, a nemzetközi kollíziós magánjogi rendelkezéseknek, és úgyszintén az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezménye (Bécsi Vételi Egyezmény) rendelkezéseinek kizárásával. Bármely, a szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő jogvita, ellentmondás vagy igény, beleértve az annak fennállására, érvényességére, megszegésére vagy megszűnésére vonatkozó bármely kérdést is, eldöntésére – hatáskörtől függően – a Budaörsi Járásbíróság vagy a Székesfehérvári Törvényszék kizárólagosan illetékes. Ezen túlmenően, a ZEISS IMT választása szerint, jogosult azonban arra, hogy a Vevővel szemben a hatáskörrel rendelkező és a Vevő székhelye szerint illetékes bíróságon nyújtson be keresetet.

12.5 **Governing Law and Dispute Resolution:** The contract shall be governed by and construed in accordance with Hungarian law with the exclusion of the international conflict of law provisions thereof, and with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the contract, including any question regarding to its existence, validity, breach, or termination, shall be finally settled by – depending on the subject matter jurisdiction thereof – the Budaörs District Court or the Tribunal of Székesfehérvár. However, at its own choice, ZEISS IMT shall also be entitled to initiate a legal action against the Customer by filing its complaint to the court having subject matter and territorial jurisdiction in relation to the Customer's registered seat.

12.6 **Részleges érvénytelenség:** Amennyiben az Általános Szerződési Feltételek vagy az arra hivatkozással létrejött szerződés bármely rendelkezése jogellenesnek, érvénytelennek vagy érvényesíthetetlennek bizonyul bármely hatályos vagy jövőbeli jogszabály alapján, úgy ez csak és kizárólag arra az adott rendelkezésre vonatkozik és nem jelenti a szerződés egészének érvénytelenségét vagy végrehajthatatlanságát, és minden egyéb rendelkezés érvényben és hatályban marad.

12.6 **Severability:** Should any provision hereof, or of a contract concluded by reference to them, held to be unlawful, invalid, or unenforceable pursuant to any current or future law, the legal effects of invalidity, null and void and unenforceability shall only be applied to those provisions and shall not constitute in itself the invalidity, null and void and unenforceability of the entire service contract, and the remaining provisions hereof shall be continued in full force and effect.

12.7 **Joglemondás:** Amennyiben valamely fél joglemondással él a másik fél által a szerződés szerinti valamely kötelezettségének megszegése vagy hibája esetében, az semmiképpen sem tekinthető vagy értelmezhető úgy, hogy jóváhagy vagy joglemondással él az ilyen másik félnek ugyanazon vagy más, a szerződés szerinti kötelezettségének megszegése vagy azzal kapcsolatos mulasztása esetében, a joglemondás tehát kiterjesztően nem értelmezhető.

12.7 **Waiver:** No waiver by a party hereto, of any breach or default by the other party, of its obligations hereunder, shall not be deemed or construed to be a consent or waiver to any other breach or default in the performance by such other party of the same or any other obligations of such other party hereunder, so that waiver shall not be interpreted broadly.

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

12.8 **Irányadó nyelv:** A jelen Általános Szerződési Feltételek összessége magyar és angol nyelven készült. Bármely, a jelen Általános Szerződési Feltételek magyar és angol nyelvű szövegezése közti ellentmondás, továbbá a jelen Általános Értékesítési Feltételekkel összefüggésben felmerülő vita estén annak magyar nyelvű szövegezése tekintendő irányadónak és alkalmazandónak.

12.8 **Governing Language:** These General Terms and Conditions have been executed in Hungarian and English languages. In the event of any discrepancy or inconsistency between the English and Hungarian versions of these General Terms and Conditions, or in the event of any dispute arising therefrom, the Hungarian version shall prevail.

****

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary